

Stine Andresen,
Somera nokto

tradukita de Manfredo Ratislavo

Milda nokto de somero,
Kian sorĉon havas vi!
Vin stel-nokt' de primavero
Anstataŭas ne por mi.

Senripozas jen deziro,
Paca regas jen kreskad',
Jen lasado, jen sopiro,
Jen fariĝo, jen estad'.

Kiel ĉe l' patrin' beate 1)
Kuŝas la naturo jen,
Estas, kvazaŭ Di' kompate
Irus tra l' kampar' kun ben'.

En silento kaj solene
Staras tie la arbar',
Klinas kvazau pensoplene
Sin surkampe la spikar'.

Kaj tra l' plenmatura tiu
Songas kiel song-sonor',
Kiel akrigad' de iu
gren-falĉilo en la for'.

...

*Traduko de la Germana poemo "Sommernacht" de STINE ANDRESEN (geb. Jürgens, *1849-12-23 – †1927-05-13) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1985-05.*

Mr-187-2a / Arg-319-646 (2005-08-26 08:42:28)

La poetino vivis en Wyk aur la norda-frisa inaulo Föhr, estis edzino de muelisto, verkis krom la nordafrisa poemo "Swet hiamelkhaid" precipe poemojn en la germana lingvo.